يسرّ أشكال ألوان تقدِّيم

برنـامَج ٢٠١٢ - ٢٠١٣
فـضاء أشغـال داخليّة

١٨ تمّوز، ٦ - ١٠ مساءً | ١٩ تمّوز، ٦ - ١٠ مساءً | ٢٠ تمّوز، ٤ – ٩ مساءً

أليكس باكزينسكي-جنكينز

اسطفان تارنوفسكي

مروان حمدان

سارة حمدي

مكسيم الحوراني

جيسِكا خزريك

مونيكا ريستريبو

أوروك شرهان

دارين عباس

هشام عوض

ليان الغصين

منيرة القديري

رائد مطر

رومان هامار

أليكس باكزينسكي-جنكينز

كمان وكمان
تجهيز فيديو. ٢٠١٣

«تقدّم السينما عدداً من اللذّات الممكنة، واحدةٌ منها هي شبق النّظر (السكوبوفيليا)». ثمّة ظروف يكون فيها النّظر بحد ذاته مصدراً للذّة، كما، في التشكيل المعاكس، ثمّة لذّة في أن يُنظر إلينا. في مقالاته الثلاثة عن النشاط الجنسي، عَزَلَ فرويد شبق النّظر باعتباره واحداً من الغرائز المكوّنة للنشاط الجنسي، التي توجد وتسير بمعزلٍ عن مناطق الجسد المخصصة للجنس. عند هذه النقطة، ربط فرويد شبق النّظر بأخذ الآخرين غرضاً لنا، وإخضاعهم لنظرة تحوي الفضول والسيطرة».
ـ لورا مولفي، «المتعة البصرية والسينما الروائية» (١٩٧٥)

نزهة الألباب
عرض راقص، ٢٠١٣

«نزهة الألباب» أو(«نزهة الألباب فيما لا يوجد في كتاب») هو عبارة عن مقتطفات أدبيّة مختارة من القرون الوسطى لقصصٍ وقصائد شعر حول الممارسات الغراميّة، أعدّه أحمد التيفاشي (١١٨٤ – ١٢٥٣).

اسطفان تارنوفسكي

موقع إستطلاع
قراءة، كُتيّب،٢٠١٣

على تلّةٍ، هي موقع تصوير احتمالي لفيلم، وموقع سابق لمنزل... هناك سمعت أصواتاً. أصوات مفصولة عن أجسادها، حكت عن الأيديولوجيا، عن العصور والأساليب الأدبيّة، عن التقاط الصّور وصناعتها. واصلت الاستماع إليها.
أنقل هنا ما سمعته.

مروان حمدان

الجزيرة
فيديو،٣٠′، ٢٠١٣

يروي والدي قصته مع منزله الواقع في إحدى مناطق الضاحية الجنوبية، والذي سكنه عام ١٩٨٠ (عام ولادتي) وما انفك يغادره ويعود إليه حتى غادره نهائياً في صيف ٢٠١٢، إلى خارج حدود الضاحية.

سارة حمدي

بدون عنوان
تجهيز صوتي، ٤٥، حبر وألوان على ورق، ٢٠١٣

العمل عبارة عن إعادة إحياء لنصوصٍ قديمة كتبْتُها بين عامي ٢٠٠٦ و٢٠١٢.
تحمل هذه الكتابات أساساً غايةً شاعريّة، إذ لا تسعى لغتها إلى توصيل معنىً منجزٍ كاملٍ، بل إلى استحضار مناظر طبيعيّة مرئيّة في ذهن المتلقّي. بعد فترةٍ من الانفصال عن هذه الكتابات، فكّرت بأن أعيد صياغتها وتحويلها من خلال القراءة والتسجيل إلى أصوات. بعد ذلك يتمّ تحليل (تفتيت) هذه الأصوات-النّصوص عبر ترجمتها صوتياً وحَرفياً إلى لغةٍ أخرى. ثمّ يتمّ الاستماع إلى الترجمة الصوتيّة لإنتاج رسومات مرافقة لها، تكون بدورها تحوّلاً آخر لتلك الأصوات-النّصوص.

مكسيم الحوراني

جغرافيات متقلّبة: الرّوشة
جولة داخل عمل قيد التطوير، ٢٠١٣

هذا المشروع هو تقرير كرونوطوبي عن الرّوشة. تجري أحداثه في أزمان معادية. الروشة هي منطقة مواجهة للبحر واقعة على الحافّة الغربية لرأس بيروت. نشاهد جغرافيّة المكان من منظوراتٍ متشاكلة ومتشابكة. هذا البحث عن الروشة هو بمثابة عمل مشترك بين تخصّصات التّخطيط المُدني والإنتاج السينمائي والتّاريخ العسكري. السرديات المختلفة تنطق بها أصوات الشخصيات-الأطياف التي تسكن المكان. يتردّد صدى هذه الأصوات بين سطور سيناريو لفيلم.

جيسِكا خزريك

تأثير الدّعارة على السّياحة
أداء، ٤٠، ٢٠١٣

يلامس هذا العرض، من خلال التصوير الفوتوغرافي وصيغة الزمن الشرطي وأطروحة ماجستير تعود للعام ١٩٧٩، خرافات أجسادٍ اخترعناها أنا وأمّي.

مونيكا ريستريبو

أوبرا الفستان الواحد (تمارين الليبرتّو)
عرض فيديو، ٢٠١٣

بدأ هذا المشروع من حادثة عاديّة: وجدت فستاناً لجدّتي كانت ترتديه عندما كانت مغنيّة أوبرا في مسرح كولون في بوغوتا، بين عامي ١٩٤٦و١٩٤٩، أولى سنوات الحرب الأهليّة غير المُعلَنة المعروفة بـ"العنف". عندها قررت أن أعمل على محاولة أوبرالية، تقوم على تفكيك عناصر هذا الشّكل الفنّي شّديد الخصوصيّة، وعلى تأمّل قصّة جدتي وإرثها من خلال الفستان. تركّز هذه الأوبرا على الأدوار النّسائيّة تحديداً، وعلى الغناء والصّوت. كيف يمكن تأدية الأوبرا بشخصٍ واحدٍ ومن دون موهبة موسيقيّة؟ في المحترفات المفتوحة، أبحث في إمكانات تأدية ليبرتو أوبرالي يكون بمثابة الفصل الأوّل.

بدعم من "برنامج موبيليتي غرانت"، وزارة الثّقافة الكولومبيّة، ٢٠١٢.

أوروك شرهان

أداء الذّاكرة
اتّخاذ التّاريخ
كمنصّة
تجهيز متعدّد الوسائط، ٢٠١٣

هو عملٌ تخيّليّ مبني على قصّةٍ حقيقيّة. الأسماء، الشّخصيّات، الأماكن والأحداث، هي إمّا من نتاج ذاكرة الفنان المحرَّفة، وإمّا مستخدمة كأدوات لتركيب النوستالجيا. أيّ تشابهٍ مع أحداثٍ أو أماكن أو أشخاص حقيقيّة هو محض صدفة.

بدعم من صندوق موندريان.

دارين عباس

بدون عنوان
فيديو وصور، ٢٠١٣

يتناول هذا العمل فكرة الفيضان أو الطوفان مستخدماً موادّ بصريّة من مصادر عدة.

هشام عوض

بدون عنوان
نص/ منشور، ٢٠١٣

مستوحى من تدابير المونتاج المطفّرة والترابطيّة، والموسيقى الإلكترونيّة، والنظريّة-الخيال عند رضا نغارستاني ونيك لاند، هذا المنشور هو عبارة عن تجربة في ترجمة الانتباه بالعين أو بالأذن إلى نص. في فيضٍ من التداعيات، يبدأ هذا النص بمناقشة عنصر واحد من عمل محدّد (سينمائي، صوتي، نظري، إلخ...)، لكي يتمّ لاحقاً إدراج هذا العنصر في قراءة عملٍ ثانٍ، ثمّ ثالثٍ ثمّ رابع وهكذا... وبالتالي اختبار مرونة المادة الأولى، وقدراتها التوفيقية، وطرق تحلّلها وتحوّلها عبر سلسلة من الصور والكلمات والأصوات.
في انتباه خاص لتكوينات الحجم والصوت والسرعة والتشويش، مقاطع هذا النص مكتوبة خلال، أو بالتزامن مع، الأعمال التي تناقشها، ساكنةً ألواح الحركة-المدّة التي تسعى إلى التّنظير فيها.

ليان الغصين

عبد الرّحمن
قصة قصيرة، ٢٠١٣

موظّف مواظب في الحكومة الكويتية يذهب إلى المركز التجاري.

الموجّه: ريان تابت. التّحرير: نويل بول. تصميم المنشور: ستوديو سفر. تصميم البطاقة: روك بايير سيزورز.

عمل قيد التطوير
فيلم، ٢٠١٣

بحث لعملٍ قادم.

منيرة القديري

أبو أذيّة
فيديو، ٦، ٢٠١٣

"أبو أذيّة" هو فيديو كليب مبني على موّال يؤدّيه المغنّي الجنوب-عراقي ياس خضر.
تلعب الفنّانة دور المغنّي في أجواء جنائزية شبحيّة، وتؤدّي طقوس رقص الخناجر مستوحاة من تصاميم الراقصة الغجريّة العراقيّة الشهيرة "ملايين" .
يجسّد الفيديو نوعاً من الرثاء لجماليّات الحزن، وهو شكلٌ بارز من أشكال التقدير الجمالي الذي يشهد زوالاً سريعاً في المنطقة.

بدعم من المورد الثقافي.

إحساس دبلجة
تجهيز فيديو متعدّد، مدّة غير ثابتة، ٢٠١٣

"إحساس دبلجة" هو تجربة فيديو تستكشف قوّة الدّبلجة وتأثيرها على المخيّلة، من خلال إعادة أداء الحركات الشّفهيّة التي تُخلق عند الدّبلجة. الأصوات المُقلَّدة هي من أفلام الكرتون اليابانيّة التي دُبلجت إلى العربيّة في بيروت في أواخر السّبعينات وأوائل الثّمانينات من القرن الماضي، والتي كان لها تأثير بالغ على الفنّانة أدت إلى تغييرحياتها، وجعلتها أخيراً تنتقل لتعيش في اليابان.

رائد مطر

بدون عنوان
زيت على قماش وتجهيز، ٢٠١٣

يراوح العمل بين لوحات زيتيّة لمشاهدَ مُمسرحة ومؤدّاة، إلى صورٍ فوتوغرافيّة للعائلة والأصدقاء معدّلة في برنامج الفوتوشوب. المواضيع متمحورة حول المستشفيات، والمعدّات الطبيّة، والتّشويه، وتجارب شخصيّة معاشة في العراق.

بدعم من صدى.

رومان هامار

جوديث نسخ - مقولات
أداء، ٣٠- ٤٠، وسائط مختلفة، ٢٠١٣

يبحث العرض في إمكانية إعادة صياغة فيلم "العين المتوحّشة" الذي أنجزه كلٌّ من بين مادو، سيدني ماير وجوزيف ستريك في لوس أنجلس بين عامي ١٩٤٥ و ١٩٥٠.
مع التّركيز على التعليق الصوتي للفيلم الذي يأخذ شكل حوار، يقوم ممثّلان، وبأسلوبٍ حرّ، بإعادة أداء المناقشة التي تجري بين الشّخصية الرئيسيّة والرّاوي.
هذا الطّرح هو جزءٌ من عملية متواصلة لتفكيك العمل الأصلي، والتوجّه ربّما إلى أسلوبٍ جديد قد ينشأ في بيروت من خلال الكتب والأفلام.

السّير الذاتيّة

أليكس باكزينسكي-جنكينز يعمل في مجال العرض والكوريغرافيا. حاصل على إجازة في الرقص المعاصر والكوريغرافيا وسياقاتها من جامعة برلين للفنون. من أعماله الأدائية "بايس"، و"سينِه-ترانس"، و "آوت".

اسطفان تارنوفسكي فنّان بولندي - لبناني ولد في لندن عام ١٩٨٧. عمل لمدّة عامين في مركز بيروت للفن، وهو مشاركٌ ككاتب في برنامَج "فضاء أشغال داخلية".

مروان حمدان صانع أفلام من بيروت.

سارة حمدي فنّانة مصريّة تخرّجت في معهد الفنون الجميلة، جامعة حلوان، قسم التصوير الزيتي عام ٢٠٠٩. شاركت في عدد من المعارض والورش والأحداث الفنية الجماعية داخل مصر وخارجها.

مكسيم الحوراني مهندس وفنّان مقيم في بيروت. تخرج مع بكالوريا في الهندسة المعمارية في الجامعة اللبنانية الأمريكية قبل مواصلة الدراسات المُدنية في معهد باوهاوس. يعمل في تصميم الفضاء والإنتاج الفني في مكتب الشؤون العامة، الشرق الأوسط.

جيسكا خزريك ولدت في بيروت حيث تقيم وتعمل. درست المسرح وعلم اللسانيات في الجامعة اللبنانيّة وتتابع حاليّاً بحثاً عن ترجمة ما بعد الذّاكرة والمشاهديّة المستخدمة في الموسيقى والتّصوير والعرض.

مونيكا ريستريبو ولدت في بوغوتا عام ١٩٨٢. عرضت أعمالها مؤخّراً ضمن *CDD* في مركز 360 Degrées للفن، ليون؛ وضمن *Standard and poor's, capitalis, estatuas* في غاليري "هيبرتوبي"، كاين؛ وضمن Desde el malesta، في متحف لا ترتوليا وفي لوغار أ دوداس، كالي (٢٠١٢) . نُشرت أعمالها في *A very small deal*، غاليري "شي نيون"، Revue d'Art Contemporain، فرنسا؛ وفي *Periodica*، كولومبيا (٢٠١٢)؛ وفي *Recibi#57*، برازيل و *De la ira*، كولومبيا (٢٠١٠) . كانت فنانة مقيمة في MDE07، متحف أنتيوكيا، ميديلين (٢٠٠٧) وفي "تريانغل فرانس"، مرسيليا (٢٠١٠)؛ كما حازت منحة الإقامة الفنية من Francia solidaridad في (٢٠١٠)، ومنحة الفنانين الشباب من وزارة الثقافة (٢٠١٣)، ومنحة BLOC (٢٠١٣)، كولومبيا.

أوروك شرهان فنّانة هولندية ولدت في العراق عام ١٩٨٤. حائزة إجازة في الفنون الجميلة من أكاديمية غيريت ريتفيلد في أمستردام. من عروضها ومحاضراتها الأخيرة: "أوكيوباي بغداد: ثلاث دراسات" (٢٠١٢ – ٢٠١٣)، ضمن مؤتمر كونتينانت، تيرانا؛ و"الحقيقة ملموسة" في Steirischer Herbst، غراتس.
من منشوراتها 'How (not) to tell the story of Occupy' في *Social Housing–Housing the Social: Art, Property and Social Justice* من تحرير ف. إردمجي وأ. فيليبس (دار سترنبرغ، نيويورك، ٢٠١٢)، و 'On the Occupation of Images' في *Pedagogies of Disaster* تحرير ف.ج. غرفين أوي (دار بونكتوم بوكس، بروكلين، نيويورك، ٢٠١٣).

دارين عباس تخرجت في كلية الفنون الجميلة، دمشق، قسم الحفر والطباعة عام ٢٠١٢.

هشام عوض كاتب يعمل ويقيم في بيروت. يبحث في توليفات النظريّة والخيال في السّينمائي والصّوتي. أكمل شهادة الماجستير في الثقافات السمعية والبصرية في كلية غولدسميث، جامعة لندن عام ٢٠١١. قدّم مؤخّراً "ذكريات ماديّة" في مؤتمر"ستاتوس أوف ساوند: كتابة تواريخ الفنّ السّمعي" (مركز الدراسات العليا، جامعة مدينة نيويورك)، و"السّائل والقاحل" (مشروع لفضاء "باربر شوب"، لشبونة). يعمل عوض حالياً، بالاشتراك مع باسيا لفاندوفسكا كَمينغز، على موضوع المونتاج السّينمائي وما بعد السينمائي، تمّ نشر الجزء الأول منه ضمن فضاء مشروع "٩٨أسبوع" تحت عنوان "أربع طرق لقراءة القص".

ليان الغصين كاتبة فلسطينيّة كويتيّة. نشرت في عدد من الإصدارات أمثال إبراز، ونفس: مجلة الفن، البوابة التاسعة، والدليل الأيديولوجي لبينالي البندقية.

منيرة القديري فنانة كويتية ولدت في السنغال ودرست في اليابان. حازت دكتوراه في الفن المتداخل الوسائط من جامعة طوكيو للفنون، حيث ركّز بحثها على جماليات الحزن في الممارسات الشِعرية والموسيقية والفنية والدينية في منطقة الشرق الأوسط. يتناول عملها العلاقة بين النرجسية والرجولة، وغيرها من الأدوار الجندرية المتدهورة وظيفياً في المجتمعات العربية. وهي حالياً توسّع ممارستها الفنية نحو الفرديات الاجتماعية والسياسية. عرضت القديري أعمالها في طوكيو والكويت وبيروت ودبي وبرلين ونيويورك وموسكو وغيرها من المدن.

رائد مطر فنّان عراقي ولد في بغداد عام ١٩٨٧. تخرج في كلية الفنون الجميلة، جامعة بغداد عام ٢٠١١، وقبل ذلك من معهد الفنون الجميلة في بغداد عام ٢٠٠٧. في عام ٢٠١٢ انضم مطر إلى جمعيّة "صدى" للفنّ العراقي المعاصر، وانتقل في العام نفسه إلى بيروت حيث انضمّ إلى برنامج "فضاء أشغال داخلية"، أشكال ألوان. يعمل حاليّاً بين بيروت وبغداد.

رومان هامار ولد في فرنسا عام ١٩٨٦. يقيم ويعمل في بيروت وجنيف.

برنامَج فضاء أشغال داخليّة ٢٠١٢ - ٢٠١٣

المنتج المقيم ماتياس ليلينتال.

الفنّانون والأساتذة الزّائرون ستيفاني باومان، ديرك بيكر، ريمِيني بروتوكول، طوني شكر، لينا صانع، ناتاشا صدرهاغيغيان، سيمون فوجيوارا، فيل كولينز.

المحاضرون والموجِّهون المدعوّون مروة أرسانيوس، جسبير بوار، ريّان تابت، لميا جريج، رنا حمادة، حسن خان، كريستين خوري، رشا السلطي، غسّان سلهب، وليد صادق، طارق عطوي، نديم مشلاوي، ربيع مروّة، جو نعمة، بلال هبري.

لجنة المنهج جوانا حاجي توما، خليل رباح، وليد رعد، غريغوري شوليت، لينا صانع، كريستين طعمه.

مجلس الأمناء زازا جبر، كارلا شماس، رنا صادق، جيمي طرابلسي، جومانا عسيلي، حور القاسمي، تمارا قرم، روبير متّى.

بدعم من مؤسّسة فيليب جبر، مؤسسة فورد، فاونديشن فور آرتس إنيشياتيفز، يوسف طعمه "آركيتكتس أند أسّوشييتس"، مؤسسة بوهن، أليانز كولتورستيفتنغ، المعهد البريطاني، مؤسسة باسل رحيم، طوني سلامه، مايا ورمزي رسامني، مؤسسة أبيل (الجمعية اللبنانية لدعم وعرض الفنون)، معهد غوته، كيوارد، مؤسسة هينريش بُل، غاليري تانيت-بيروت، ريز فيجوال، غاليري صفير-زملر، المعهد الفرنسي، دانيا سقّا، نايلة حدشيتي، أونجي جو، مؤسسة داد، فوتو بالاديوم.

شكر خاص لـ مجلس أمناء أشكال ألوان، لجنة منهج "فضاء أشغال داخلية"، الكولونيل جورج بو شعيا، رنا صاغية ومكتب المحامي نزار صاغيّة، يوسف بزّي، مختار كوكش، ليلى حوراني، نهى المكّاوي، فريد هنري، أنطوان شوايتزر، مايكل توس، راغدة غندور، فاطمة المصري، إيلي الجميّل، أولريش نوفاك، سيريل حاجي توما، جويل عون، تمّام يموت وفريق بطريق مكعّب، أنستازيا الروس، رشيد طعمه، مروان رشماوي، أنّا مولتر، أميرة الصلح، نسرين خضر، وائل اللاذقاني، ألين كاسابيان، كارول برات، أنطوني نحّاس، صفوان حلبي، عماد أنطونيوس، محمد سليمان سليمان، فاطمة حلبي، إبراهيم سليمان، جورج نصرالله، كلارا بوسّه، ميريديث دانبرغ-فيكاريللي، آرون هيوز، أليكساندر بوليكيفيتش، روى بعاصيري، ميرنا زعيتر، سيلفا هاغوب، كلوديا لويس، إملي جاسر، نور أبو عرفه، هايغ بابازيان، محمود خالد، روي ديب، تمارا السامرّائي، محمد عبد الكريم، صبا عنّاب، ماريا إيلينا فانتوني، ساره فرحات، رافاييل فلورييه، سمر كنفاني، جو نعمه.

إنتاج أشكال ألوان كريستين طعمه (مديرة - أشكال ألوان)، أمل عيسى (مديرة - فضاء أشغال داخليّة)، فيكتوريا لبتون (مديرة مساعدة)، زينة خوري (مديرة المكتب)، سارة حمادة (المكتبة والتنسيق التقني).

محترفات مفتوحة كلارا صفير (منسّقة)، ريّان نيحاوي (المنسّق التّقني)، بلال هبري/ريز فيجوال (مستشار الفيديو)، جو نعمه (مستشار الصوت).

الكتيّب كارين وهبي (تصميم)، زياد شكرون (ترجمة إلى العربيّة)، محمد حمدان (تدقيق اللغة العربية)، شركة كويك برس (طباعة).

© ٢٠١٣، أشكال ألوان، بيروت، لبنان

www.ashkalalwan.org